

Invacare® **Softform**

EN	**Mattresses**	*User Manual*
DE	**Matratzen**	*Gebrauchsanweisung*
FR	**Matelas**	*Manuel d'utilisation*
ES	**Colchones**	*Manual del usuario*
IT	**Materassi**	*Manuale d'uso*
NL	**Matrassen**	*Gebruiksaanwijzing*
PT	**Colchões**	*Manual de instruções*
SV	**Madrasser**	*Bruksanvisning*
NO	**Madrasser**	*Brukerveiledning*
DA	**Madrasser**	*Brugsanvisning*





This manual must be given to the user of the product.
Before using the product, read this manual and save it for future reference!

Yes, you can.

EN: *Complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.*
DE: *Konform mit Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.*
FR: *Conforme à la directive 93/42/ECC relative aux dispositifs médicaux.*
IT: *Conforme alla direttiva 93/42/ECC relativa ai prodotti medicali.*
ES: *Cumple con la directiva 93/42/EEC relativa a los productos sanitarios.*
NL: *Conform richtlijn 93/42/EWG voor medische hulpmiddelen.*
PT: *Em conformidade com a directiva 93/42/EWG do Conselho relativa aos dispositivos médicos.*
SV: *Uppfyller direktiv 93/42/EWG om medicintekniska produkter.*
NO: *Overholder retningslinjerne i 93/42/EWG om medisinsk utstyr.*
DA: *Overholder direktiv 93/42/EWG om medicinske produkter.*

Table des matières

1 Général

1.1 Généralités

Les soins infirmiers de base sont essentiels dans la prévention des escarres. Le Matelas Invacare® Softform® contribue à la réduction des points de pression en station allongée et semi-assise.

La formation du personnel soignant, le diagnostic clinique et une planification des actions basée sur la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Un éventail d‘échelles d‘évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque d‘apparition d‘escarres et doit être couplée à une évaluation informelle (diagnostic infirmier) considérée avec une plus grande valeur clinique.

Veuillez tenir compte de toutes les remarques et les respecter, en particulier les informations sur la sécurité.

Pour de plus amples informations sur la gamme de matelas Invacare® Softform®, merci de vous reporter à la brochure Invacare® Softform® et aux coordonnées au dos du présent Manuel d‘utilisation.

1.2 Signification des symboles

Avertissements

Dans le présent Manuel d‘utilisation, les avertissements sont signalisés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d‘un en-tête indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



IMPORTANT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.

Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.

1.3 Guide des pictogrammes

	Ne pas percer ni couper		Faire sécher sur un fil
	Nettoyage pressing interdit	CE	Déclaration de conformité
	Tenir éloigné des sources inflammables	80°	Lavage conseillé à 80 °C
247.6 kg	Poids de l‘utilisateur limité à 247.6 kg		Ne pas repasser
	Eau de javel interdite		Séchage machine à faible température

1.4 Garantie

Nous offrons une garantie fabricant pour le produit en accord avec nos Conditions générales de vente. Les demandes de garantie doivent être faites via votre prestataire médical.

Contrat de vente Invacare®

Nous certifions que votre matelas Invacare® Softform® est couvert par la garantie Invacare® Ltd pendant la durée spécifiée dans le tableau « Caractéristiques techniques » du présent Manuel d‘utilisation.

La garantie de votre produit Invacare® Softform® s‘applique à partir de la date d‘expédition.

En cas de défaut ou de vice, votre revendeur médical Invacare® qui a vendu l‘appareil doit être alerté immédiatement.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages causés par la mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions du présent Manuel d‘utilisation.

Durant la période de garantie, tout produit rendu défectueux en raison d‘un défaut de fabrication ou des matériaux sera remplacé sans frais.

La garantie est annulée en cas de modification non autorisée de l‘équipement.

La garantie et le certificat feu perdent leur validité en cas d‘utilisation de pièces détachées non-Invacare® sur les matelas Invacare® Softform®.

Les droits statutaires de l‘acheteur, tels que définis dans l‘Acte de protection des consommateurs, n‘en sont pas affectés.

Qualité et certificat feu

La qualité est fondamentale au fonctionnement de la société dans le cadre de la discipline imposée par les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Tous les matelas Invacare® Softform® portent le label CE, en conformité avec la Directive Dispositifs médicaux.

La mousse et les housses utilisées dans la fabrication des matelas Invacare® Softform® a été testée par un organisme indépendant et sont certifiées conforme à les normes EN 597-1 and EN 597-2.

Pour plus d‘informations, s‘il vous plaît contactez Invacare® dans votre pays.

1.5 Utilisation conforme du dispositif

Ce matelas conçu pour réduite les points de pression doit être utilisé dans le cadre de la prévention des escarres en combinaison avec un châssis de lit d‘une taille adaptée.

Ce produit a été conçu pour réduire efficacement le risque de pression sur les utilisateurs lorsqu‘il est utilisé normalement comme défini par Invacare® Ltd, c‘est-à-dire avec un drap en coton, en coton combiné ou en lin recouvrant la surface d‘appui, ce drap étant le seul article placé entre la surface d‘appui et l‘utilisateur.

1.6 Description du produit

Les matelas de la gamme Invacare® Softform® offrent des qualités exceptionnelles de réduction des escarres. En permettant une répartition homogène du poids, le matelas diminue la pression au niveau des tissus dans les zones vulnérables.

La housse imperméable à l‘eau présente une surface multi stretch perméable à la vapeur, afin d‘offrir du confort au patient et de maximiser l‘efficacité du noyau en mousse.

1.7 Durée de vie

La durée de vie de ces produits est de cinq ans lorsqu'ils sont utilisés dans le strict respect des instructions d‘entretien et de maintenance. La durée de vie peut être supérieure si le produit est entretenu avec soin et considérablement écourtée par une utilisation extrême ou inadaptée.

La durée de vie estimée ne constitue pas une garantie supplémentaire sur ces produits.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT

Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés. Il faut toujours vérifier que la surface d‘appui en contact avec l‘utilisateur soit exempte de miettes et autres résidus alimentaires et que les flexibles de perfusions, stents et autres objets tiers ne se coincent pas entre l‘utilisateur et la surface de réduction de la pression du matelas, car cela pourrait entraîner l‘apparition d‘escarres.



AVERTISSEMENT

L‘introduction de certains produits tiers entre la surface du matelas et l‘utilisateur peut réduire ou annuler l‘efficacité clinique de ce produit.

Les dits ’objets tiers’ peuvent inclure, entre autres, des couvertures, des draps en plastique et des peaux de mouton, etc. Les couvertures chauffantes doivent être utilisées uniquement après l‘avis d‘un professionnel qualifié car une augmentation de la température peut accroître le risque d‘escarres.

3 Utilisation

- Retirer tous les emballages avant utilisation.
- Placer le matelas Softform® directement sur le châssis du lit.



AVERTISSEMENT

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Sur la base d‘une évaluation clinique effectuée par un professionnel de la santé. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention des points de pression et à l‘apparition d‘escarres.

! **IMPORTANT**

Les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, doivent être attachés à des accessoires de lit adaptés. Dans les installations domestiques, les causes courantes de dommages sont les brûlures de cigarettes et les griffures d‘animaux domestiques qui percent les housses et entraînent l‘infiltration de liquide et l‘apparition de taches.

! **IMPORTANT**

Pour éviter les dommages accidentels sur les housses, ne pas déposer d‘aiguilles hypodermiques, de cathéters venflon, de scalpels ou d‘autres objets pointus sur le matelas. S‘assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.

Lors de l‘utilisation d‘aides au transfert des patients, veiller à ne pas endommager la housse du matelas. Toutes les aides au transfert doivent être examinées pour repérer les bords tranchants qui risquent d‘endommager la housse du matelas.

Il est important de s‘assurer que les matelas ne sont pas endommagés par des bords tranchants lorsqu‘ils sont utilisés sur des lits à châssis réglable.



ATTENTION

- S‘assurer que la face imprimée de la housse trouve en haut du matelas.
- S‘assurer que la distance entre la surface du matelas et le haut de la barrière atteint au moins 220 mm.

4 Maintenance

4.1 Examen

Faire vérifier par une personne compétente et qualifiée que les matelas (mousse et housse) sont exempts de signes de pénétration (infiltration de liquide, taches, déchirures ou dommages) après la sortie de chaque patient ou au moins une fois par mois (au premier des deux termes atteint).

Vérification des matelas

- Dézipper la housse entièrement.
- Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
- Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
- Remplacer tout article taché et l‘éliminer dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

4.2 Nettoyage et entretien

Nettoyage des housses

(élimination des éléments contaminants de type poussière et matières organiques)

- Retirer toutes les housses pour leur lavage en machine.
- Laver les housses en machine à la température conseillée, entre 60 et 80 °C, avec une solution de lavage diluée (Instructions sur l'étiquette).

! **IMPORTANT**

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse.

Séchage des housses

- Etendre les housses de matelas sur un fil ou une barre afin qu'elles s'égouttent dans un environnement intérieur propre.

ou

- Sécher en machine à faible température.

! **IMPORTANT**

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse.

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Faire entièrement sécher les housses avant de les enfiler sur les matelas.

Désinfection des housses

(Réduction du nombre de microorganismes)

Veuillez contacter votre spécialiste de l'hygiène en cas de contamination.

! **IMPORTANT**

S'assurer de l'absence de résidus de détergent avant la désinfection.

Salissures légères

- Essuyer la housse avec une solution à 0,1 % de teneur en chlore (1000 ppm).
- Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
- Sécher la housse entièrement.

Fortes salissures

A l'endroit où la housse est très sale, nous vous conseillons de la laver en machine avec une solution nettoyante diluée à 80 °C.

! **IMPORTANT**

La solution à 1 % de chlore utilisée régulièrement peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.

- Ne pas utiliser de granules.

- Nettoyer les salissures humaines comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'une solution à 1 % de chlore (10000 ppm).



Les écoulements sanguins importants doivent être absorbés avec des serviettes en papier puis traités comme susmentionné.

- Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique et sécher entièrement.

! **IMPORTANT**

Les tissus revêtus de polyuréthane peuvent absorber les liquides pendant de courts laps de temps, ce qui entraîne une modification des caractéristiques du polyuréthane. La housse du matelas gonfle temporairement et est plus vulnérable aux dommages physiques pendant un certain temps, une fois sa surface complètement sèche. Ensuite, elle revient à son état initial.

- Sécher la housse entièrement.



AVERTISSEMENT

- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.



ATTENTION

- Tenir éloigné des sources de chaleur non confinées.



IMPORTANT

- Ne pas utiliser de phénols, d‘alcools, de javel ou autre matériel abrasif.

Remplacement des housses

- Dézipper la housse et la retirer avec précaution de la mousse.

IMPORTANT

- S‘assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse. S‘assurer que la face profilée de la mousse se trouve tout en haut lorsqu‘elle est dans la housse.

- Puis, refermer la housse.

Pour les matelas Softform®, une housse Softform® Silver3™ antimicrobienne est disponible en option.

5 Transport

IMPORTANT

- Manipuler les matelas avec soin pour ne pas endommager la housse. Il est conseillé de porter les matelas à deux.
- Eviter tout contact avec les bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne pas traîner les matelas.
- Eviter de buter contre les murs, les encadrements de portes, les crochets de fermeture ou verrous, etc.
- Ne pas les transporter dans des cages à roulettes sauf entièrement protégés des bords tranchants de la cage.

6 Après l‘utilisation

6.1 Stockage

Afin de faciliter le stockage et la manutention, les matelas Invacare® Softform® peuvent être enroulés de manière compacte, en fonction des souhaits du client. Bien que ceci n‘affecte en rien les performances et la longévité du produit, celui-ci doit être déroulé dans les 21 jours suivant la réception. Lors du déroulement initial du matelas, patienter 1 heure au moins pour obtenir des performances optimales.



IMPORTANT

- Stocker les matelas dans un environnement sec.
- Stocker les matelas dans une housse de protection.
- Stocker les articles à plat, sur une surface propre et sèche, hors sol, exempte de bords tranchants afin d‘éviter tout risque de dommage.
- Ne jamais stocker d‘autres articles sur un matelas.
- Ne pas stocker de matelas à proximité de radiateurs ou d‘autres dispositifs chauffants.

6.2 Réutilisation

Un registre de nettoyage doit être tenu en tant qu‘élément du système de nettoyage.

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d‘utilisations dépend de la fréquence et du style d‘utilisation.

- Avant la réutilisation, nettoyer le produit entièrement (chap. Nettoyage et entretien).

6.3 Elimination

L‘élimination et le recyclage des dispositifs usagés et des emballages doivent être conformes à la législation.

7 Caractéristiques techniques

Produit	Garantie [1)]	Essais au feu	Référence et couleur	Gamme de densité nominale [kg/m³]	Gamme de dureté nominale [N]	Poids maximal de l'utilisateur [kg]	Poids du produit [kg] [2)]
GLIDE	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Housse : 4 ans Mousse : 4 ans	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu VC 55085 blanc	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Housse : 2 ans Mousse : 2 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 an	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 blanc RX 39/200 bleu	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Housse : 1 an Mousse : 4 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 bleu	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 Weiss	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	10	2.7

1) La garantie concerne les défauts de fabrication.
2) Basé sur le poids d'un matelas de taille standard. Ceci peut varier si des tailles différentes sont commandées.